



BUDAPEST XXI. KERÜLET CSEPEL ÖNKORMÁNYZATA

POLGÁRMESTER

JAVASLAT

víziközmű vagyon átadására a Fővárosi Önkormányzatnak

Készítette: **Kernné dr. Kulcsár Dóra**
aljegyző

Előterjesztő: **Németh Szilárd**
polgármester

Előterjesztés egyeztetve:

Előterjesztést megtárgyalta:

Törvényességi szempontból ellenőrizte:

dr. Szeles Gábor
jegyző

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete	
2013. évi	306. sz. előterjesztés
Testületi ülés dátuma: 2013. 10. 25.	

Leadási idő:
2013. október 22.

Rendkívüli testületi ülés időpontja:
2013. október 25.

Tisztelt Képviselő-testület!

A víziközmű-szolgáltatásról szóló 2011. évi CCIX. törvény (Vkszv.) 6. § (1) bekezdése szerint víziközmű kizárólag az állam és települési önkormányzat tulajdonába tartozhat. A törvény 9. § (1) bekezdése alapján a Budapest Főváros Közigazgatási területén lévő felhasználási helyek és az azokat közvetlenül ellátó víziközmű-rendszer tekintetében Budapest Főváros Önkormányzata az ellátásért felelős. A Vksztv. 79. § (2) bekezdése alapján az önkormányzatunk eszközei között sajátként nyilvántartott víziközmű, vagy a víziközmű létrehozására irányuló beruházás átruházásáról az ellátásért felelős Budapest Főváros Önkormányzatával írásban megállapodhat 2013. október 31-ig.

Budapest Főváros Önkormányzata 2013. október 7. napján levélben kereste meg Önkormányzatunkat és kérte, hogy a jelen előterjesztés mellékletét képező megállapodást aláírva küldjük vissza. A megkeresés – így a jelen előterjesztésben megfogalmazott határozati javaslat is – csak a 2012. december 31-ig, és csak a Fővárosi Vízművek Zrt. használatába átadott vagyonelemeket tartalmazza, ezért várhatóan a közeljövőben sor kerül a 2013. január 1-jét követően ideiglenes használatba adott vagyontárgyakra, illetve az átadott csatornavagyokra vonatkozóan is előterjesztés készítésére

Előterjesztésemhez csatolom azoknak a víziközműveknek az ideiglenes használatba adásáról szóló megállapodás másolatát, melyek tulajdonba adását javaslom a hivatkozott jogszabály alapján Budapest Főváros Önkormányzata részére.

Kérem a Képviselő-testületet, döntsön a megállapodás jóváhagyásáról.

Budapest, 2013. október 23.



Németh Szilárd
polgármester

1. HATÁROZATI JAVASLAT

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a jelen előterjesztés 1. sz. mellékletét képező megállapodás-tervezet szövegét jóváhagyja, és

- az Önkormányzat, valamint a Fővárosi Vízművek Zrt. között 2008. 02.08. napján a Budapest XXI. kerület Szilvafa u. – Csepeli u. csőfektetés, valamint
- az Önkormányzat, valamint a Fővárosi Vízművek Zrt. között 2010. 05. 05. napján a Budapest XXI. kerület Nyúl u. – Zerge u. 2 db földfeletti tűzcsap, valamint
- az Önkormányzat, valamint a Fővárosi Vízművek Zrt. között 2008. 02. 08. napján a Budapest XXI. kerület Vas Gereben közí csőfektetés

tárgyban létrejött ideiglenes üzemeltetési megállapodással a Fővárosi Vízművek Zrt. által üzemeltetett víziközmű vagyont a víziközmű szolgáltatásról szóló 2011. évi CCIX. törvényben foglaltak alapján térítés nélkül Budapest Főváros Önkormányzata mint ellátásért felelős tulajdonába adja.

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete felhatalmazza a Polgármestert a víziközmű vagyontárgyak ingyenes átadásáról szóló megállapodás aláírására.

Felelős: **Németh Szilárd**
polgármester

Határidő: elfogadásra: azonnal
végrehajtásra: 2013. október 31.

A határozati javaslat elfogadásához a képviselők **minősített** többségének támogató szavazata szükséges.

2. HATÁROZATI JAVASLAT

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a Fővárosi Vízművek Zrt. által üzemeltetett, a Budapest XXI. Kerület Déli utcában kiépített vízvezeték - melynek kivitelezési értéke 5.088.800,- Ft+ÁFA, bruttó 6.361.000,- Ft, nyilvántartás szerinti értéke 2013. szeptember 30-án 4.828.610,- Ft (elszámolt értékcsökkenés 2013. szeptember 30-ig 1.532.390,- Ft) - Budapest Főváros Önkormányzata részére történő átadását jóváhagyja. Felhatalmazza a Polgármestert, hogy Budapest Főváros Önkormányzatával az erre vonatkozó megállapodást – külön újabb képviselő-testületi döntés nélkül – írja alá.

Felelős: **Németh Szilárd**
polgármester

Határidő: elfogadásra: azonnal
végrehajtásra: 2013. október 31.

A határozati javaslat elfogadásához a képviselők **minősített** többségének támogató szavazata szükséges.

3. HATÁROZATI JAVASLAT

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a Fővárosi Vízművek Zrt. által üzemeltetett, a Budapest XXI. Kerület Juharos utcában kiépített vízvezeték - melynek kivitelezési értéke 7.618.144,- Ft+ÁFA, bruttó 9.522.680,- Ft, nyilvántartás szerinti értéke 2013. szeptember 30-án 7.423.457,- Ft (elszámolt értékcsökkenés 2013. szeptember 30-ig 2.099.223,- Ft) - Budapest Főváros Önkormányzata részére történő átadását jóváhagyja. Felhatalmazza a Polgármestert, hogy Budapest Főváros Önkormányzatával az erre vonatkozó megállapodást – külön újabb képviselő-testületi döntés nélkül – írja alá.

Felelős: **Németh Szilárd**
polgármester

Határidő: elfogadásra: azonnal
végrehajtásra: 2013. október 31.

A határozati javaslat elfogadásához a képviselők **minősített** többségének támogató szavazata szükséges.

Megállapodás

Amely létrejött egyrészről

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata

székhelye: 1211 Budapest, Szent Imre tér 10.

törzskönyvi azonosító száma: 735847

adószám: 15735849-2-43

KSH statisztikai számjel: 12189-01

képviseli: Németh Szilárd polgármester

mint **Átadó** (a továbbiakban: **Átadó**),

másrészről

Budapest Főváros Önkormányzata

székhelye: 1052 Budapest, Városház u. 9-11.

törzskönyvi azonosító szám: 735638

adószám: 15735636-2-41

KSH statisztikai számjel: 15735636-8411-321-01

képviseli: Hutiray Gyula, Budapest Főváros Önkormányzata Közgyűlésétől átruházott hatáskörben eljáró Gazdasági Bizottság elnöke

mint **Átvevő** (a továbbiakban: **Átvevő**)

(a továbbiakban együttesen: **Felek**)

között alulírott napon és helyen, az alábbi feltételekkel:

1. A víziközmű-szolgáltatásról szóló 2011. évi CCIX. törvény (a továbbiakban: Vksztv.) 6. § (1) bekezdése szerint víziközmű kizárólag az állam és települési önkormányzat tulajdonába tartozhat. A Vksztv. 9. § (1) bekezdése alapján a Budapest főváros közigazgatási területén lévő felhasználási helyekre és az azokat közvetlenül ellátó víziközmű-rendszerre nézve Átvevőt illetik a víziközmű-szolgáltatás ellátásáért felelős jogai és terhelik annak kötelezettségei. Felek rögzítik, hogy jelen Megállapodást a Vksztv. 79. § (2) bekezdése alapján, és annak érdekében kötik, hogy a Vksztv-ben foglaltaknak megfelelően rendezzék az Átadó tulajdonában lévő víziközművek tulajdoni helyzetét.
2. Felek rögzítik, hogy 2012. december 31-én és jelenleg is Átadó kizárólagos tulajdonát képezik a jelen Megállapodás 1. sz. mellékletét képező Ideiglenes Üzemeltetési Megállapodás Értékbontási mellékletében meghatározott víziközművek (a továbbiakban: Víziközművek). A Víziközműveket az Ideiglenes Üzemeltetési Megállapodás alapján a Fővárosi Vízművek Zrt. üzemelteti.
3. A nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény (a továbbiakban: Nvtv.) 13. § (3) bekezdése, és a Vksztv. 79. § (2) és (4) bekezdése alapján Átadó térítésmentesen átruházza a 2. pontban meghatározott Víziközművek tulajdoni jogát Átvevőre, melyet Átvevő elfogad és tulajdonába vesz.

4. Felek megállapodnak, hogy külön birtokba adási eljárást nem folytatnak le. A Víziközművek vonatkozásában jelen Megállapodás aláírásának napjától az Átvevőt illetik a tulajdonos jogai, illetve terhelik kötelezettségei, Átvevő szedi azok hasznait, viseli az azokkal járó terheket és kárveszélyt.
5. Felek megállapodnak, hogy a Víziközművek értékét az Átadó könyveiben nyilvántartott értékkel egyezően határozzák meg.

Átadó kijelenti, hogy a Víziközműveket¹

- a.) könyveiben nem aktiválta, az a befejezetlen beruházási állományban van, könyveiben nyilvántartott értéke:

Átadandó víziközmű megnevezése	Kivitelezés			Elszámolt értékcsökkenés 2013. 09. 30- ig*	Könyvszerinti érték
	nettó összege	elszámolt ált.forg.adó	bruttó összege		

*áfa visszaigénylési jogosultságától függően kérjük jelezni, hogy mely összeg után került elszámolásra értékcsökkenés

- b.) aktiválta, a könyveiben nyilvántartott értéke:

Átadandó víziközmű megnevezése	Kivitelezés			Elszámolt értékcsökkenés 2013. 09. 30-ig*	Könyvszerinti érték
	nettó összege	elszámolt ált.forg.adó	bruttó összege		
Nyúl u. tűzcsap	384 000	96 000	480 000	55 270	424 730
Zerge u. tűzcsap	384 000	96 000	480 000	55 270	424 730
Szilvafa u. vízvezeték	20 639 046	5 159 762	25 798 807	5 290 522	20 508 285
Vas Gereben közi vízvezeték	2 388 334	597 084	2 985 418	522 655	2 462 763

*áfa visszaigénylési jogosultságától függően kérjük jelezni, hogy mely összeg után került elszámolásra értékcsökkenés

6. Átadó kijelenti, hogy az átadásra kerülő Víziközművek után általános forgalmi adót¹

a.) visszaigényelt

b.) nem igényelt vissza, és ilyen igénylése nincs is folyamatban.

7. Felek rögzítik, hogy a Vksztv. 79. § (4) bekezdése szerint a térítésmentes átruházás az általános forgalmi adó szempontjából közcélú adomány, a társasági adó

szemp¹ontjából a víziközmű-szolgáltatást végző vállalkozási, bevételszerző tevékenységével összefüggő költségnek, ráfordításnak minősül.

8. Átadó kijelenti, hogy Átvevő felé semmilyen igénye, követelése nincs, és igényt, követelést a jövőben sem támaszt. Átadó kijelenti továbbá, hogy az átadott Víziközművek per-, teher- és igénymentesek, illetve harmadik személynek nincs olyan joga, mely az Átvevő tulajdonszerzését, tulajdonosi joggyakorlását korlátozná vagy akadályozná.
9. Az Átadó kijelenti, hogy a Víziközművek létesítésével, műszaki paramétereivel, engedélyezésével és üzemeltetésével kapcsolatosan birtokában volt okiratokat és dokumentumokat az FV Zrt-nek átadta, illetve az esetlegesen még birtokában lévő, illetve a víziközművek számviteli nyilvántartásával kapcsolatos okiratokat és dokumentumokat jelen megállapodás aláírásával egyidejűleg Átvevő rendelkezésére bocsátja.
10. Átadó kijelenti, hogy amennyiben az Átvevő a Víziközművek vonatkozásában vízvezetési szolgalmi jogot kíván alapítani, az alapításhoz és annak ingatlan-nyilvántartásba történő bejegyzéséhez térítésmentesen hozzájárul, az ahhoz szükséges nyilatkozatokat megteszi, hozzájárulást megadja, Átvevővel együttműködik.
11. Átadó kötelezi magát, hogy jelen Megállapodás 1. pontjában rögzített cél megvalósulása érdekében Átvevővel együttműködik, a szükséges hozzájárulásokat megadja, nyilatkozatokat, intézkedéseket megfelelő időben – saját döntéshozatali eljárásának megfelelően - megteszi, tájékoztatási és egyéb kötelezettségének eleget tesz.
12. Felek részéről kapcsolattartásra kijelölt személyek:

Átadó részéről:
név, beosztás
elérhetőség:

Átvevő részéről:
név, beosztás:
elérhetőség:
13. Átvevő kijelenti, hogy az Nvtv. 3. § (1) bekezdésének 1. a) pontja alapján átlátható szervezet.
14. Átadó kijelenti, hogy jelen Megállapodásban foglalt minden rá vonatkozó, illetve általa közölt adat és tény a valóságnak megfelel.
15. Felek a jelen Megállapodásból eredő és az azzal kapcsolatos valamennyi vitás kérdést békés úton kísérelnek meg rendezni.
16. Amennyiben jelen Megállapodás egyes rendelkezései teljesen vagy részben hatálytalanok, semmisek vagy megtámadhatóak lennének, az nem érinti a fennmaradó rendelkezések érvényességét, hatályosságát. A Felek jelen pont szerinti esetre kötelezettséget vállalnak a Megállapodás 1. pontban foglalt, szándékolt jogi cél elérésére alkalmas módosítására.

¹ Tevékenysége jellegétől függően kérjük az a.) vagy a b.) pontokat kitölteni, illetve aláhúzni.

17. Jelen megállapodás kizárólag írásban módosítható.
18. A jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a víziközmű-szolgáltatásról szóló 2011. évi CCIX. törvény, a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény, illetőleg a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény rendelkezései az irányadóak.
19. Jelen megállapodást a Fővárosi Önkormányzata Közgyűlésének Gazdasági Bizottsága a 790/2013.(09.24.) sz. határozatával hagyta jóvá.
20. Jelen megállapodás aláírásának napján lép hatályba. Jelen Megállapodás négy számozott oldalból és egy mellékletből áll, mely elválaszthatatlan részét képezi.

Felek jelen Megállapodás minden oldalát elolvasták, és mint üzleti akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag írták alá.

Budapest, 2013.....hó.....nap

.....
Átvevő

Budapest Főváros Önkormányzata képviselőjében:
Hutiray Gyula
Gazdasági Bizottság elnöke

.....
Átadó
képviselőjében:

Láttam: 2013.

.....
Sárádi Kálmánné dr. főjegyző

Pénzügyi ellenjegyzést végezte: 2013.

.....
Verő Tibor
Pénzügyi Főosztály vezetője

Mellékletek:

-  1. sz. melléklet: Fővárosi Vízművek Zrt-vel kötött Ideiglenes Üzemeltetési Megállapodás és annak 1. számú értékbontási melléklete

Ikt.sz.: FPH061/ 57-7/2013

Tárgy: víziközművek átvétele



1000004708945

Budapest I-XXIII. Kerületi Önkormányzat
Polgármestere

Tisztelt Polgármester Úr!

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Polgármesteri Hivatal 1211 Budapest, Széna tere 10.	
Iktatás kelte: 2013 OKT 2 1.	Iktatószám(főszám, aljzám): XVI/43998/29
Érkezési száma	Mellékletek lapszáma:
Ügyintéző: Henne	Mellékletek száma

A Fővárosi Vízművek Zrt. nyilvántartása szerint az Önkormányzat tulajdonában lévő víziközművekkel kapcsolatban fordulunk Önkormányzatukhoz.

Az Önkormányzat és a Fővárosi Vízművek Zrt. közötti Ideiglenes Üzemeltetési Megállapodás alapján a tulajdonukban lévő, a Megállapodás Értékbontási mellékletében meghatározott víziközműveket a Fővárosi Vízművek Zrt. üzemelteti.

A víziközmű-szolgáltatásról szóló 2011. évi CCIX. törvény (a továbbiakban: Vksztv.) 6. § (1) bekezdése szerint víziközmű kizárólag az állam és települési önkormányzat tulajdonába tartozhat. A törvény 9. § (1) bekezdése alapján a Budapest főváros közigazgatási területén lévő felhasználási helyek és az azokat közvetlenül ellátó víziközmű-rendszer tekintetében Budapest Főváros Önkormányzata az ellátásért felelős önkormányzat.

A Vksztv. 79. § (2) bekezdése alapján Önkormányzatuk az eszközei között sajátjaként nyilvántartott víziközmű, vagy víziközmű létrehozására irányuló beruházás átruházásáról az ellátásért felelős Budapest Főváros Önkormányzatával 2013. október 31-ig írásban megállapodhat.

Az Önkormányzat Ideiglenes Üzemeltetési Megállapodás 1. pontjában foglalt nyilatkozata szerint a könyveiben szereplő víziközmű vagyont térítésmentesen át kívánja adni Budapest Főváros Önkormányzatának.

Budapest Főváros Önkormányzata Közgyűlésének Gazdasági Bizottsága sz. határozatával a jelen levelünkhöz csatolt Megállapodás tervezetét elfogadta.

Önkormányzatuk nyilatkozatára és a Vksztv. 79. § (2) bekezdésében foglaltakra hivatkozva tisztelettel kérjük, hogy a jelen levelünkhöz csatolt Megállapodás tervezetét megfelelően kitölteni és 2013. október 15. napjáig aláírva visszaküldeni szíveskedjenek.

Amennyiben az átadásra kerülő víziközmű eszköz aktiválásra került, úgy azt a 2013. szeptember 30. napjáig elszámolt értékcsökkenés adatával kérjük megküldeni.

Jelen megkeresésünkben foglaltak ügyében az alábbi elérhetőségen állunk rendelkezésre:

Dr. Horváth Béla Ph. D. főosztályvezető, Városüzemeltetési Főosztály, Budapest Főváros Önkormányzata
Főpolgármesteri Hivatal
1052 Budapest, Városház u. 9-11.
Telefon: 06-1-327-1506

Együttműködését előre is köszönjük.

Budapest, 2013. szeptember „30„



.....
Budapest Főváros Önkormányzata
képviselőjében:
Hutiray Gyula
Gazdasági Bizottság elnöke

Csatolva:

- Megállapodás és annak elválaszthatatlan mellékletét képező Ideiglenes Üzemeltetési Megállapodás



12.

IDEIGLENES ÜZEMELTETÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött

egyrésztől **Budapest Főváros XXI. ker. Önkormányzata** (székhely: 1211 Budapest, Szent Imre tér 10, képviseli: Zsi. László Béla Éva), mint Üzemeltetésbe adó

másrészről a **Fővárosi Vízművek Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (1134 Budapest, Váci út 23-27., képviseli: Pálfi Imre igazgató, Csömyei Géza igazgató) továbbiakban: Üzemeltető között alulírott napon és helyen a következő feltételek szerint.

1. Előzmények

Üzemeltetésbe adó a könyveiben szereplő víziközmű vagyont Budapest Főváros Önkormányzatának kívánja térítésmentesen átadni.

Üzemeltető a víziközmű vagyon átadását követően vagyonkezelési szerződést kíván kötni Budapest Főváros Önkormányzatával.

Felek a vagyonkezelési szerződés megkötéséig is biztosítani kívánják a víziközmű vagyon zavartalan üzemeltetését, ezért ideiglenes jelleggel jelen megállapodást kötik.

2. A megállapodás tárgya

A jelen megállapodás alapján az Üzemeltetésbe adó a tulajdonát képező víziközmű vagyont az Üzemeltetőnek üzemeltetésre átadja és Üzemeltető azt üzemeltetés céljából, ideiglenes jelleggel, átveszi. Jelen megállapodás hatálya alatt az Üzemeltetésbe adó tulajdonában levő víziközművagyon tekintetében az ivóvíz-szolgáltatást Üzemeltető biztosítja. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés vonatkozásában felmerülő kifejezések értelmezése tekintetében elfogadják a Számvitelről szóló 2000. évi C. törvény, a Vízgazdálkodásról szóló 1995. évi LVII. törvény, illetőleg a 38/1995. (IV.5.) Korm.rendelet értelmező rendelkezéseit.

A jelen szerződés aláírásával üzemeltetésre átvett víziközmű vagyon részletezését az 1. számú melléklet tartalmazza.

3. Felek jogai és kötelezettségei

- 3.1. Üzemeltetésbe adó szavatolja, hogy a jelen megállapodás alapján átadott víziközművagyon kizárólagos tulajdonát képezi.
- 3.2. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés tárgyát képező víziközművekkel összefüggésben szükségszerűen felmerülő hibaelhárítási munkálatokat az Üzemeltető köteles elvégezni. Üzemeltetésbe adó a Kivitelező garanciális kötelezettségét az Üzemeltető részére engedményezi és erről a Kivitelezőt értesíti.
- 3.3. Üzemeltető a Megállapodás időtartama alatt kizárólagosan jogosult a jelen szerződés tárgyát képező víziközművek birtoklására, használatára és hasznainak szedésére. Üzemeltetőt terhelik az ezzel kapcsolatos költségek továbbá az üzemeltetéssel járó minden teher és felelősség a szolgáltatási pontig, amely a szolgáltatás határát képezi.

Csömyei Géza
igazgató

3.4.

Üzemeltető kijelenti, hogy az üzemeltetésre átadott víziközművek működtetéséhez, üzemeltetéséhez szükséges feltételekkel rendelkezik és megfelel a víziközművek üzemeltetési követelményeire vonatkozó előírásoknak.

3.5.

Üzemeltető kötelezettséget vállal, hogy az üzemeltetésre átvett víziközművek rendeltetésszerű működtetésével biztosítja az abba bekapcsolt Fogyasztók ivóvíz ellátását. Üzemeltető a vízjogi üzemeltetési engedélyben és a vonatkozó jogszabályi előírásokban rögzítetteknek megfelelően vállalja és biztosítja a víziközművek napi üzemeltetését, fenntartását, karbantartását és a hibák elhárítását, gondoskodik a szolgáltatási díjak beszedéséről.

3.6.

Üzemeltető jogosult az általa végzett víziközmű-szolgáltatás ellenértékéért az azt igénybevevő Fogyasztóktól szolgáltatási díjat szedni és a szolgáltatási díjak beszedésére megállapított jogi eszközök igénybevételeire is jogosult.

3.7.

Üzemeltető köteles a részére jelen Megállapodással üzemeltetésre átadott vagyontárgyak állagát megővni, azok rendeltetésszerű használatát biztosítani.

3.8.

Üzemeltetésbe adó az üzemeltetésre átadott vagyontárgyakban bekövetkező káresemények miatt kapott kártérítést köteles a vagyontárgyak helyreállítására fordítani. Amennyiben a kapott kártérítés a helyreállításra nem elegendő, akkor a helyreállításról a felek külön megállapodást kötnek.

3.9.

A vagyontárgyak üzemeltetése során harmadik személynek okozott károkért Üzemeltető felel, ezen esetekre megfelelő felelősségbiztosítással köteles rendelkezni.

3.10.

Felek jelen Megállapodást határozatlan időtartamra, legkésőbb Budapest Főváros Önkormányzata és Üzemeltető közötti vagyonkezelési szerződés aláírásáig kötik. A vagyonkezelési szerződés hatályba lépésével az 1. sz. mellékletben tételesen felsorolt víziközmű vagyon a Fővárosi Önkormányzat tulajdonába kerül a 2009.10.01-én kelt műszaki átadás-átvételi jegyzőkönyvben foglaltak szerint.

A vagyonkezelési szerződés aláírását Üzemeltető köteles jelenteni Üzemeltetésbe adó felé.

3.11.

Felek megállapodnak, hogy a 3.10. pontban meghatározott vagyonkezelési szerződés megkötését megelőzően a kizárólag a jelen megállapodás bármely fél általi olyan súlyos megszegésére alapozott rendkívüli, azonnali hatályú felmondással szüntethető meg, amely súlyos szerződésszegés a további együttműködést, illetőleg szerződés szerinti teljesítést lehetetlenné teszi.

3.12.

Felek a következő személyeket jelölik ki kapcsolattartónak:

Üzemeltetésbe adó képviselője:

név: ZSUKA ZARA EVA
 beosztás: belvárosi igazgató
 cím, telefon: 06-30-66-44-404

CSOMAGOLVA
 2009.10.01.

Üzemeltető képviselője:

Üzemeltetéssel kapcsolatban:

Megállapodással kapcsolatban:

név: Hornyák Rudolf

Horváth Gábor

beosztás: HÜO ov.

MSZO ov.

cím, telefon: 1134 Budapest, Váci út 23-27., 465-2400

3.13. Jelen Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben az 1995. évi LVII. tv., a 38/1995. (IV.5.) Korm. rendelet, a Polgári Törvénykönyv, és az e törvények által felhívott jogszabályok rendelkezései az irányadók. Jogvita esetén Felek a Pesti Központi Kerületi Bíróság, illetőleg a Fővárosi Bíróság illetékességét kötik ki.

3.14. Felek elismerik, hogy a tárgyi csővezetékkel kapcsolatos eddig aláírt eltérő (pl. üzemeltetői tulajdonba vételre vonatkozó) megállapítások érvénytelenek.

Felek kijelentik, hogy jelen megállapodást, annak átolvasását és értelmezését követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, aláírásra jogosult képviselőjük által helybenhagyólag írták alá.

Melléklet:

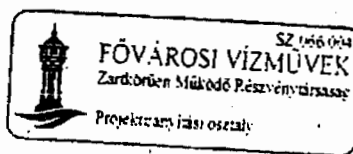
1. sz.: Átadott víziközmű vagyronról szóló értékbontási melléklet.

Budapest, 2010.....

Budapest, 2010.05.05.....

Üzemeltetésbe adó

Üzemeltető



Csernyivarsky György
2010.05.05.

Born Kirel

Értékbontási melléklet

A 2009 év október hó 1. napján készült műszaki átadás-átvételi jegyzőkönyvhöz.

Tárgyi építmény: XXI. ker. Nyúl u.- Zerge u. (2db) földfeletti tűzcsap kiépítése

A teljes tárgyi építmény az alábbi szakaszokra bontható az átmérő, az anyag, illetve a zóna függvényében:

1. 20.zóna

XXI.Nyúl utca 16.előtt (Zerge u.-Szarvas u.)

NA...80.....mm...földfeletti tűzcsap 1 db

Bekerülési érték:.....~~480.000~~.....Ft

2. 20.zóna

XXI.Zerge u. 8.előtt (Nyúl u.-Szarvas u.)

NA...80.....mm...földfeletti tűzcsap 1 db

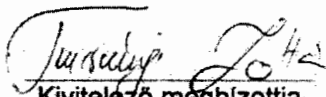
Bekerülési érték:.....~~480.000~~.....Ft

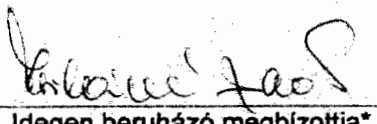
Összesen: Bekerülési értéke:.....~~960.000~~.....Ft

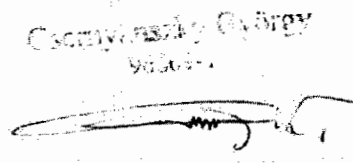
A teljes tárgyi építményből a burkolat bontás és helyreállítás

Bekerülési értéke :.....~~0~~.....Ft

Bp. 2009. október 1.


Kivitelező megbízottja


Idegen beruházó megbízottja*


Fővárosi Vízművek ZRt.
megbízottja

Dél-Pesti T & T.
Építőipari, Kereskedelmi
és Szolgáltató KFT.
Cím: 1202 Bp., Bessenyei u. 49.
Adószám: 10953538-2-43
V.

* csak idegen beruházás esetén

IDEIGLENES ÜZEMELTETÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött

egyrésztől Budapest, XXI. kerület Csepel Önkormányzat (1211 Budapest, Szent Imre tér 10. Képviseli: Tóth Mihály polgármester), mint Üzemeltetésbe adó

másrésztől a Fővárosi Vízművek Zártkörűen Működő Részvénytársaság (1134 Budapest, Váci út 23-27., képviseli: Pálfi Imre igazgató, Csörnyei Géza igazgató) továbbiakban: Üzemeltető között alulírott napon és helyen a következő feltételek szerint.

1. Előzmények

Üzemeltetésbe adó jelen szerződés 1. sz. mellékletét képező, kizárólagos tulajdonában lévő víziközmű vagyont Budapest Főváros Önkormányzata részére kívánja térítésmentesen átadni.

Üzemeltető tájékoztatja az Üzemeltetésbe adót, hogy a víziközmű vagyon átadását követően vagyonkezelési szerződést kíván kötni Budapest Főváros Önkormányzatával.

Üzemeltetésbe adó az 1. sz. mellékletben meghatározott víziközmű vagyon átadásáig biztosítani kívánja annak zavartalan üzemeltetését, ezért Képviselő testülete 692/2007. (XI. 27.) Kt. számú határozatával úgy döntött, hogy felhatalmazza Üzemeltetésbe adót képviselő polgármestert az ideiglenes jelleggel történő üzemeltetésről szóló megállapodás aláírására Üzemeltetővel.

2. A megállapodás tárgya

A jelen megállapodás alapján az Üzemeltetésbe adó a tulajdonát képező víziközmű vagyont az Üzemeltetőnek üzemeltetésre átadja és üzemeltető azt üzemeltetés céljából, ideiglenes jelleggel, átveszi. Jelen megállapodás hatálya alatt az Üzemeltetésbe adó tulajdonában levő víziközművagyon tekintetében az ivóvíz-szolgáltatást Üzemeltető biztosítja. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés vonatkozásában felmerülő kifejezések értelmezése tekintetében elfogadják a Számvitelről szóló 2000. évi C. törvény, a Vízgazdálkodásról szóló 1995. évi LVII. Törvény, illetőleg a 38/1995. (IV. 5.) Korm. rendelet értelmező rendelkezéseit.

A jelen szerződés aláírásával üzemeltetésre átvett víziközmű vagyon részletezését az 1. számú melléklet tartalmazza.

3. Felek jogai és kötelezettségei

- 3.1. Üzemeltetésbe adó szavatolja, hogy a jelen megállapodás alapján átadott víziközművagyon kizárólagos tulajdonát képezi.
- 3.2. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés tárgyát képező víziközművekkel összefüggésben szükségszerűen felmerülő hibaelhárítási munkákat az Üzemeltető köteles elvégezni. Üzemeltetésbe adó a Kivitelező garanciális kötelezettségét az Üzemeltető részére engedményezi és erről a kivitelezőt értesíti.



9 201300 092448

- 3.3. Üzemeltető a Megállapodás időtartama alatt kizárólagosan jogosult a jelen szerződés tárgyát képező víziközművek birtoklására, használatára és hasznainak szedésére. Üzemeltetőt terhelik az ezzel kapcsolatos költségek továbbá az üzemeltetéssel járó minden teher és felelősség a szolgáltatási pontig, amely a szolgáltatás határát képezi.
- 3.4. Üzemeltető kijelenti, hogy az üzemeltetésre átadott víziközművek működtetéséhez, üzemeltetéséhez szükséges feltételekkel rendelkezik és megfelel a víziközművek üzemeltetési követelményeire vonatkozó előírásoknak.
- 3.5. Üzemeltető kötelezettséget vállal, hogy az üzemeltetésre átvett víziközművek rendeltetésszerű működtetésével biztosítja az abba bekapcsolt Fogyasztók ivóvíz ellátását. Üzemeltető a vízjogi üzemeltetési engedélyben és a vonatkozó jogszabályi előírásokban rögzítetteknek megfelelően vállalja és biztosítja a víziközművek napi üzemeltetését, fenntartását, karbantartását és a hibák elhárítását, gondoskodik a szolgáltatási díjak beszedéséről.
- 3.6. Üzemeltető jogosult az általa végzett víziközmű-szolgáltatás ellenértékéért az azt igénybevevő Fogyasztóktól szolgáltatási díjat szedni és a szolgáltatási díjak beszedésére megállapított jogi eszközök igénybevételére is jogosult.
- 3.7. Üzemeltető köteles a részére jelen Megállapodással üzemeltetésre átadott vagyontárgyak állapotát megővni, azok rendeltetésszerű használatát biztosítani.
- 3.8. Üzemeltetésbe adó az üzemeltetésre átadott vagyontárgyakban bekövetkező káresemények miatt kapott kártérítést köteles a vagyontárgyak helyreállítására fordítani. Amennyiben a kapott kártérítés a helyreállításra nem elegendő, akkor a helyreállításról a felek külön megállapodást kötnek.
- 3.9. A vagyontárgyak üzemeltetése során harmadik személynek okozott károkért Üzemeltető felel, ezen esetekre megfelelő felelősségbiztosítással köteles rendelkezni.
- 3.10. Felek jelen megállapodást határozatlan időtartamra kötik.
- 3.11. Felek megállapodnak, hogy jelen szerződés megszűnik:
- ha az Üzemeltetésbe adó jelen szerződés tárgyát képező vagyontárgyakat Budapest Főváros Önkormányzata részére átadja,
 - ha Budapest Főváros Önkormányzata és az Üzemeltető egymással az előzményekben hivatkozott vagyonkezelési szerződést megkötí, feltéve, hogy a jelen szerződés tárgyát képező vagyontárgyak átadása Budapest Főváros Önkormányzata részére megtörtént.

Szerződő felek megállapodnak tovább abban, hogy jelen szerződés kizárólag rendkívüli, azonnali hatályú felmondással szüntethető meg abban az esetben, ha jelen szerződésben foglalt kötelezettségét bármely fél oly súlyos mértékben szegi meg, hogy szerződésszegés a további együttműködést, illetőleg szerződés szerinti teljesítést lehetetlenné teszi."

HL. Kucsi

11/1

3.12. Felek a következő személyeket jelölik ki kapcsolattartónak:

Üzemeltetésbe adó képviselője:

Név:	Zsiláné Bara Éva	Mohácsi Csaba
Beosztás:	CSEVAK Zrt. BEKT.O. osztályvezető	beruházási ügyintéző
Cím, telefon:	1215 Budapest, Katona József u. 62-64., 427-0192	

Üzemeltető képviselője:

Üzemeltetéssel kapcsolatban

Megállapodással kapcsolatban

Név:	Hornyák Rudolf	Horváth Gábor
Beosztás:	HÜO ov.	MSZO ov.
Cím, telefon:	134 Budapest, Váci út 23-27., 465-2400	

3.13. Jelen Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben az 1995. évi LVII. Tv., a 38/1995. (IV. 5.) Korm. rendelet, a Polgári törvénykönyv, és az e törvények által felhívott jogszabályok rendelkezései az irányadók. Jogvita esetén Felek a Pesti Központi Kerületi Bíróság, illetőleg a Fővárosi Bíróság illetékességét kötik ki.

3.14. Felek elismerik, hogy a tárgyi csővezetékkel kapcsolatos eddig aláírt eltérő (pl. üzemeltetői tulajdonba vételre vonatkozó) megállapítások érvénytelenek.

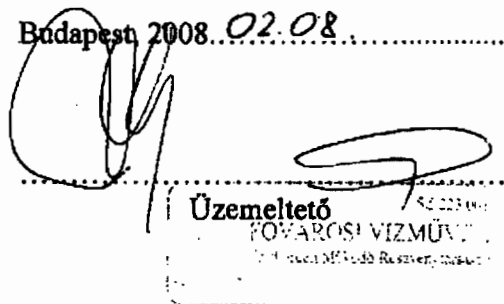
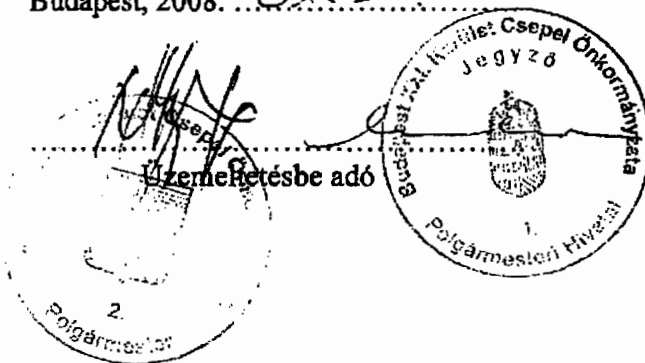
Felek kijelentik, hogy jelen megállapodást, annak átolvasását és értelmezését követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, aláírásra jogosult képviselőjük által helybenhagyólag írták alá.

Melléklet:

1. sz.: Átadott víziközmű vagyonról szóló értékbontási melléklet

Budapest, 2008. 01. 23.

Budapest, 2008. 02. 08.



2008 JAN 15

Értékbontási melléklet

A 200.6. év november hó 24. napján készült műszaki átadás-átvételi jegyzőkönyvhöz.

Tárgyi építmény: XXI. ker. Szilvafu. - Csépai. utcai csőfektetés

A teljes tárgyi építmény az alábbi szakaszokra bontható az átmérő, az anyag, illetve a zóna függvényében:

1. zóna
XXI. Szilvafu. utca 11. Makócs F. u. -tól Csépai. u. -ig
NA 100 mm KPE anyagú 874 fm
Bekerülési érték: 18.295.276,- Ft

2. zóna
XXI. Csépai. utca Szilvafu. -tól Csépai. u. végéig
NA 100 mm KPE anyagú 293 fm
Bekerülési érték: 6.102.128,- Ft

3. zóna
Békési. fu. utca -tól -ig
NA 80 mm anyagú 6 db fm
Bekerülési érték: 1.491.453,- Ft

Összesen: Bekerülési értéke: 25.798.807,- Ft

A teljes tárgyi építményből a burkolat bontás és helyreállítás
Bekerülési értéke: 6.330.660,- Ft

A teljes tárgyi építményből a bekötések bekerülési értéke: - Ft

Bp. 200.6. év november hó 30. nap

Kivitelező megbízottja:

Idegen beruházó megbízottja*

FV Zrt. megbízottja

CSEVAK Kft.
1215 BUDAPEST
Katona József u. 62-64
21

* csak idegen beruházás esetén

IDEIGLENES ÜZEMELTETÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött

egyrésztől **Budapest, XXI. kerület Csepel Önkormányzat** (1211 Budapest, Szent Imre tér 10. Képviseli: Tóth Mihály polgármester), mint **Üzemeltetésbe adó**

másrésztől a **Fővárosi Vízművek Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (1134 Budapest, Váci út 23-27., képviseli: Pálfi Imre igazgató, Csörnyei Géza igazgató) továbbiakban: **Üzemeltető** között alulírott napon és helyen a következő feltételek szerint.

1. Előzmények

Üzemeltetésbe adó jelen szerződés 1. sz. mellékletét képező, kizárólagos tulajdonában lévő víziközmű vagyont Budapest Főváros Önkormányzata részére kívánja térítésmentesen átadni.

Üzemeltető tájékoztatja az Üzemeltetésbe adót, hogy a víziközmű vagyon átadását követően vagyonkezelési szerződést kíván kötni Budapest Főváros Önkormányzatával.

Üzemeltetésbe adó az 1. sz. mellékletben meghatározott víziközmű vagyon átadásáig biztosítani kívánja annak zavartalan üzemeltetését, ezért Képviselő testülete 692/2007. (XI. 27.) Kt. számú határozatával úgy döntött, hogy felhatalmazza Üzemeltetésbe adót képviselő polgármestert az ideiglenes jelleggel történő üzemeltetésről szóló megállapodás aláírására Üzemeltetővel.

2. A megállapodás tárgya

A jelen megállapodás alapján az Üzemeltetésbe adó a tulajdonát képező víziközmű vagyont az Üzemeltetőnek üzemeltetésre átadja és üzemeltető azt üzemeltetés céljából, ideiglenes jelleggel, átveszi. Jelen megállapodás hatálya alatt az Üzemeltetésbe adó tulajdonában levő víziközművagyon tekintetében az ivóvíz-szolgáltatást Üzemeltető biztosítja. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés vonatkozásában felmerülő kifejezések értelmezése tekintetében elfogadják a Számvitelről szóló 2000. évi C. törvény, a Vízgazdálkodásról szóló 1995. évi LVII. Törvény, illetőleg a 38/1995. (IV. 5.) Korm. rendelet értelmező rendelkezéseit.

A jelen szerződés aláírásával üzemeltetésre átvett víziközmű vagyon részletezését az 1. számú melléklet tartalmazza.

3. Felek jogai és kötelezettségei

- 3.1. Üzemeltetésbe adó szavatolja, hogy a jelen megállapodás alapján átadott víziközművagyon kizárólagos tulajdonát képezi.
- 3.2. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés tárgyát képező víziközművekkel összefüggésben szükségszerűen felmerülő hibaelhárítási munkálatokat az Üzemeltető köteles elvégezni. Üzemeltetésbe adó a Kivitelező garanciális kötelezettségét az Üzemeltető részére engedményezi és erről a kivitelezőt értesíti.



9 201300 092455

- 3.3. Üzemeltető a Megállapodás időtartama alatt kizárólagosan jogosult a jelen szerződés tárgyát képező víziközművek birtoklására, használatára és hasznainak szedésére. Üzemeltetőt terhelik az ezzel kapcsolatos költségek továbbá az üzemeltetéssel járó minden teher és felelősség a szolgáltatási pontig, amely a szolgáltatás határát képezi.
- 3.4. Üzemeltető kijelenti, hogy az üzemeltetésre átadott víziközművek működtetéséhez, üzemeltetéséhez szükséges feltételekkel rendelkezik és megfelel a víziközművek üzemeltetési követelményeire vonatkozó előírásoknak.
- 3.5. Üzemeltető kötelezettséget vállal, hogy az üzemeltetésre átvett víziközművek rendeltetésszerű működtetésével biztosítja az abba bekapcsolt Fogyasztók ivóvíz ellátását. Üzemeltető a vízjogi üzemeltetési engedélyben és a vonatkozó jogszabályi előírásokban rögzítetteknek megfelelően vállalja és biztosítja a víziközművek napi üzemeltetését, fenntartását, karbantartását és a hibák elhárítását, gondoskodik a szolgáltatási díjak beszedéséről.
- 3.6. Üzemeltető jogosult az általa végzett víziközmű-szolgáltatás ellenértékéért az azt igénybevevő Fogyasztóktól szolgáltatási díjat szedni és a szolgáltatási díjak beszedésére megállapított jogi eszközök igénybe vételére is jogosult.
- 3.7. Üzemeltető köteles a részére jelen Megállapodással üzemeltetésre átadott vagyontárgyak állagát megővni, azok rendeltetésszerű használatát biztosítani.
- 3.8. Üzemeltetésbe adó az üzemeltetésre átadott vagyontárgyakban bekövetkező káresemények miatt kapott kártérítést köteles a vagyontárgyak helyreállítására fordítani. Amennyiben a kapott kártérítés a helyreállításra nem elegendő, akkor a helyreállításról a felek külön megállapodást kötnek.
- 3.9. A vagyontárgyak üzemeltetése során harmadik személynek okozott károkért Üzemeltető felel, ezen esetekre megfelelő felelősségbiztosítással köteles rendelkezni.
- 3.10. Felek jelen megállapodást határozatlan időtartamra kötik.
- 3.11. Felek megállapodnak, hogy jelen szerződés megszűnik:
- ha az Üzemeltetésbe adó jelen szerződés tárgyát képező vagyontárgyakat Budapest Főváros Önkormányzata részére átadja,
 - ha Budapest Főváros Önkormányzata és az Üzemeltető egymással az előzményekben hivatkozott vagyonkezelési szerződést megkötö, feltéve, hogy a jelen szerződés tárgyát képező vagyontárgyak átadása Budapest Főváros Önkormányzata részére megtörtént.

Szerződő felek megállapodnak tovább abban, hogy jelen szerződés kizárólag rendkívüli, azonnali hatályú felmondással szüntethető meg abban az esetben, ha jelen szerződésben foglalt kötelezettségét bármely fél oly súlyos mértékben szegi meg, hogy szerződésszegés a további együttműködést, illetőleg szerződés szerinti teljesítést lehetetlenné teszi.”

46. felel

3.12. Felek a következő személyeket jelölik ki kapcsolattartónak:

Üzemeltetésbe adó képviselője:

Név:	Zsiláné Bara Éva	Mohácsi Csaba
Beosztás:	CSEVAK Zrt. BEKT.O. osztályvezető	beruházási ügyintéző
Cím, telefon:	1215 Budapest, Katona József u. 62-64., 427-0192	

Üzemeltető képviselője:

Üzemeltetéssel kapcsolatban

Megállapodással kapcsolatban

Név:	Hornyák Rudolf	Horváth Gábor
Beosztás:	HÜO ov.	MSZO ov.
Cím, telefon:	134 Budapest, Váci út 23-27., 465-2400	

3.13. Jelen Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben az 1995. évi LVII. Tv., a 38/1995. (IV. 5.) Korm. rendelet, a Polgári törvénykönyv, és az e törvények által felhívott jogszabályok rendelkezései az irányadók. Jogvita esetén Felek a Pesti Központi Kerületi Bíróság, illetőleg a Fővárosi Bíróság illetékességét kötik ki.

3.14. Felek elismerik, hogy a tárgyi csővezetékkel kapcsolatos eddig aláírt eltérő (pl. üzemeltetői tulajdonba vételre vonatkozó) megállapítások érvénytelenek.

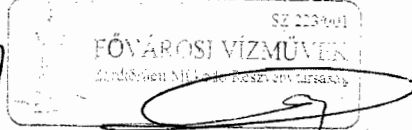
Felek kijelentik, hogy jelen megállapodást, annak átolvasását és értelmezését követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, aláírásra jogosult képviselőjük által helybenhagyólag írták alá.

Melléklet:

1. sz.: Átadott víziközmű vagyronról szóló értékbontási melléklet

Budapest, 2008. 01. 23.

Budapest, 2008. 02. 08.



2008 JAN 15

Értékbontási melléklet

A 2007. év ^{december} november hó.....³.....napján készült műszaki átadás-átvételi jegyzőkönyvhöz.

Tárgyi építmény: **Budapest, XXI. ker. Vas Gereben köz** **csőfektetés**

A teljes tárgyi építmény az alábbi szakaszokra bontható az átmérő, az anyag, illetve a zóna függvényében:

1....20....zóna

Budapest, XXI. Vas Gereben köz (Vas Gereben utcából nyílik)

NA...100....mm...KPE...anyagú ⁴⁰⁴⁰ fm

Bekerülési érték: ^{2.517.418,-}Ft

2....20....zóna

Budapest, XXI. Vas Gereben köz (Vas Gereben utcából nyílik)

NA...80....mm földfeletti tűzcsap 1 db

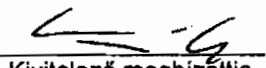
Bekerülési érték: ^{469.000,-}Ft

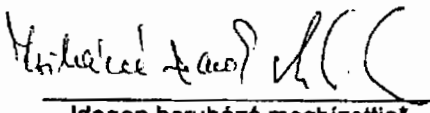
Összesen: Bekerülési értéke: ^{2.985.418,-}Ft

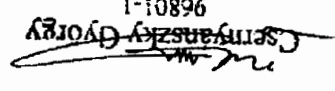
A teljes tárgyi építményből a burkolat bontás és helyreállítás
Bekerülési értéke: ^{556.696,-}Ft

A teljes tárgyi építményből a bekötések bekerülési értéke:Ft

Bp. 2007. év november hó.....³⁰.....nap


Kivitelező megbízottja


Idegen beruházó megbízottja*


Fővárosi Vízművek Zrt.
megbízottja


Csepell Vagyongépzési
Zártkörűen Működő
Részvénytársaság
3.

* csak idegen beruházás esetén